



ÖZEL GÜNLERDE
OKUNAN
PERAŞALAR

1-2 א וידבר יהוה אל־משה לאמר: ב צו את־בני ישראל ואמרת
 אליהם את־קרבני לחמי לאשי ריח ניחחי תשמרו להקריב לי
 3 במועדו: ג ואמרת להם זה האשה אשר תקריבו ליהוה כבשים
 4 בני־שנה תמימם שנים ליום עלה תמיד: ד את־הכבש אחד
 5 תעשה בבקר ואת הכבש השני תעשה בין הערבים: ה ועשירית
 6 האיפה סלת למנחה בלילה בשמן כתית רביעת ההין: ו עלת
 7 תמיד העשירה בהר סיני לריח ניחח אשה ליהוה: ז ונסכו רביעת
 8 ההין לכבש האחד בקדש הסד נסך שר ליהוה: ח ואת הכבש
 השני תעשה בין הערבים כמנחת הבקר וכנסכו תעשה אשה
 9 ריח ניחח ליהוה: פ ט וביום השבת שני־כבשים בני־שנה
 10 תמימם ושני עשרונים סלת מנחה בלילה בשמן ונסכו: י עלת
 11 שבת בשבתו על־עלת התמיד ונסכה: פ יא ובראשי חדשיכם
 תקריבו עלה ליהוה פרים בני־בקר שנים ואיל אחד כבשים
 12 בני־שנה שבעה תמימם: יב ושלשה עשרונים סלת מנחה בלילה
 בשמן לפר האחד ושני עשרונים סלת מנחה בלילה בשמן לאיל
 13 האחד: יג ועשרון עשרון סלת מנחה בלילה בשמן לכבש האחד
 14 עלה ריח ניחח אשה ליהוה: יד ונסכיהם חצי ההין יהיה לפר
 ושלשת ההין לאיל ורביעת ההין לכבש יין זאת עלת חדש
 15 בחדשו לחדשי השנה: טו ושעיר עזים אחד לחטאת ליהוה
 על־עלת התמיד יעשה ונסכו:

Roş Hodeş Peraşası

Hafta içi bir güne rastlayan Roş Hodeş'te, 4 kişi kaldırılır. Birinci için 1-3 pasukları okunur. İkinci için 3. pasuğun başından başlanır ve 5. pasuğa kadar okunur. Üçüncü için 6-10, dördüncü için de 11-15 pasukları okunur. Ardından Hatsi-Kadiş söylenir.

Şabat'a rastlayan Roş Hodeş'te, iki Sefer-Tora çıkarılır. Haftanın peraşası yedi kişi için normal olarak okunduktan sonra, Hatsi-Kadiş söylenir. Ardından Maftir için buradaki 9-15 pasukları okunur.

Eğer Roş Hodeş Nisan, Şabat gününe rastladyrsa, üç Sefer-Tora çıkarılır. Haftanın peraşası, altı kişi için bölünür; ardından Kadiş okunmaz. Sonrasında ikinci Sefer-Tora'dan, buradaki 9-15 pasukları okunur ve Hatsi-Kadiş söylenir. Ardından Maftir için, Paraşat Ahodeş okunur (bkz. s.).

Bamidbar 28:1-15

28

¹ Tanrı Moşe'ye konuşup şöyle dedi: ² “Bene-Yisrael'e talimat ver ve onlara şunları söyle: Memnuniyetle kabul edeceğim *Korbanım*'ı, Yakılan-*korbanım*'ın içeriğini, Benim Adıma vaktinde getirmeye özen gösterin.

³ Onlara söyle: Tanrı için getirmeniz gereken yakılan-*korban* şudur: daimi bir *Ola-korbanı*; her gün birer yaşında kusursuz iki [erkek] kuzu. ⁴ İlk kuzuyu sabahleyin, ikinci kuzuyu da akşama doğru yap. ⁵ Ayrıca *Minha* olarak, 1/4 in elle ezilmiş [zeytinin] yağıyla yoğrulmuş 1/10 efa en iyi un [getir].

⁶ Daimi *Ola-korbanı*, Sinay dağında Tanrı'nın memnuniyetle kabul edeceği şekilde yapılmış olan yakılan-*korban* [ile aynıdır]. ⁷ [Bu *korbanın*] *Nesehi*, bir kuzu için 1/4 in [şaraptır. Bu] sert içkiyle Tanrı için yapılan *Neseh*'i, kutsal [*Mizbeah*'ta] dök.

⁸ İkinci kuzuyu da akşama doğru yap. [Bu kuzuyu] Sabahki *Minha* ve *Neseh*'in aynısıyla yapacaksın [ve bu,] Tanrı'nın memnuniyetle kabul edeceği bir yakılan-*korban* [olacak].

Şabat günü buradan başlanır.

⁹ *Şabat* gününde; [yukarıdakine ek olarak] birer yaşında iki kusursuz [erkek] kuzu; *Minha* olarak, yağla yoğrulmuş 2/10 [efa] en iyi un ve *Nesehini* [getirin]. ¹⁰ Her *Şabat*'ın *Ola-korbanı*, [sadece] ait olduğu *Şabat*'ta, daimi *Ola-korbanı* ve *Nesehi*'ne ek olarak [getirilecektir].

¹¹ *Roş-Hodeş*leriniz'de, Tanrı için *Ola-korbanı* olarak [hepsi] kusursuz [olmak üzere], iki genç boğa, bir koç ve birer yaşında yedi [erkek] kuzu getireceksiniz. ¹² [Ayrıca] Her boğa için *Minha* olarak, yağla yoğrulmuş 3/10 [efa] en iyi un, tek koç için *Minha* olarak, yağla yoğrulmuş 2/10 [efa] en iyi un, ¹³ her kuzu için *Minha* olarak, yağla yoğrulmuş 1/10'ar [efa] en iyi un [getirilecek. Bunlarla] Tanrı'nın memnuniyetle kabul edeceği bir yakılan-*Ola-korbanı* [yapılacak].

¹⁴ *Nesehleri* ise, boğa başına 1/2 in, koç için 1/3 in, kuzu başına da 1/4 in şarap olacaktır. Yılın ayları için, her ayın *Ola-korbanı* budur [ve sadece] ait olduğu ayda [getirilecektir].

¹⁵ Ayrıca Tanrı'ya *Hatat-korbanı* olarak bir de teke [getirilecektir. Tüm bunlar] daimi *Ola-korbanı* ve *Nesehi*'ne ek olarak [yapılacaktır].

- 1 א בַּחֲדָשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּיּוֹם
2 הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר סִינַי: ב וַיִּסְעוּ מִרְפִּידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ
3 בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲנֶשׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד הָהָר: ג וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים
4 וַיִּקְרָא אֵלָיו יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר לְבֵית יִעֲקֹב וְתֹאדַר
5 לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: ד אַתֶּם רְאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאֲשָׂא אֶתְכֶם
6 עַל־כַּנְפֵי נְשָׁרִים וָאֲבֵא אֶתְכֶם אֵלַי: ה וְעַתָּה אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָעוּ
7 בְּקוֹלִי וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהִלִּיתֶם לִי סִגְלָה מִכָּל־הַעֲמִים כִּי־לִי
8 כָּל־הָאָרֶץ: ו וְאַתֶּם תַּחֲיוּ־לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֵלֶּה
9 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ז וַיָּבֹא מֹשֶׁה
10 וַיִּקְרָא לְזֻקְנֵי הָעָם וַיָּשֶׂם לִפְנֵיהֶם אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
11 צִוָּהוּ יְהוָה: ח וַיַּעֲנוּ כָל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ כָּל אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
12 נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה
13 אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בַּעֲבַד הָעָנָן בַּעֲבוּר יִשְׁמַע הָעָם
14 בְּדַבְּרֵי עַמֶּךָ וְגַם־בִּךָ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֵּד מֹשֶׁה אֶת־דְּבָרֵי הָעָם
15 אֶל־יְהוָה: י וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם
16 וּמָחָר וּכְבִּסּוּ שְׂמֹלֹתֶם: יא וְהָיוּ נֹכְחִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי | בַּיּוֹם
17 הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה לַעֲיֹנֵי כָל־הָעָם עַל־הָר סִינַי: יב וְהִגַּבְלָתָה
18 אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לָכֶם עֲלֹת בָּהָר וּנְגַע בְּקֻצְחוֹ
19 כָּל־הַנֶּגַע בָּהָר מוֹת יוּמָת: יג לֹא־תִגַּע בּוֹ יָד כִּי־סָקוֹל יִסְקֶל
20 אוֹ־יָרֵה יִיָּרֶה אִם־בְּהֶמָה אִם־אִישׁ לֹא יַחֲיֶה בְּמִשְׁךְ הַיָּבֵל הַמָּה
21 יַעֲלֶה בָהָר: יד וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדֵּשׁ אֶת־הָעָם
22 וַיְכַבְּסוּ שְׂמֹלֹתֶם: טו וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם הָיוּ נֹכְחִים לְשִׁלֻשֵׁת יָמִים
23 אֶל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: טז וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בַּהֲיִת הַבִּקֹּר וַיְהִי
24 קוֹלַת וּבְרָקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חָזַק מְאֹד וַיַּחֲרֹד
25 כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמַחֲנֶה:

Şavuot'un İlk Günü

*Şavuot'un ilk günü iki Sefer-Tora çıkarılır.
İlk Sefer-Tora'dan aşağıdaki kısım okunur ve beş kişi kaldırılır.*

Şemot 19:1 – 20:23

19

¹ Bene-Yisrael'in Mısır'dan çıktığı yılın üçüncü ayında – bu günde Sinay çölüne geldiler.

² Refidim'den yola çıktıktan sonra Sinay çölüne gelmişler, çölde konaklamışlardı. Yisrael orada – dağın karşısında kamp kurdu.

³ Moşe Tanrı'ya çıktı. Tanrı dağdan ona seslenerek [şöyle] dedi: “Yaakov Ailesi'ne [tam olarak] şöyle söyleyecek, Bene-Yisrael'e anlatacaksın:

⁴ ‘Mısır'da yaptıklarımı ve sizi kartal kanatları üzerinde taşıyıp ve Kendim'e yaklaştırdığımı bizzat gördünüz.

⁵ Şimdi – Bana kayıtsız şartsız itaat eder, Antlaşmam'ı korursanız; dünyanın tümü Bana ait olmasına karşın, tüm halklar arasında Benim özel Hazineyim olursunuz.

⁶ Siz Benim için bir Koenler krallığı ve kutsal bir ulus olmalısınız'. Bene-Yisrael'e aktaracağın sözler bunlardır”.

⁷ Moşe [kampa geri] geldi. Halkın ileri gelenlerini çağırdı ve Tanrı'nın kendisine emretmiş olduğu tüm bu sözleri önlerine sundu.

⁸ Halk bir ağızdan cevap verdi ve “Tanrı'nın söylediği her şeyi yapacağız!” dediler. Moşe, halkın sözlerini Tanrı'ya geri getirdi.

⁹ Tanrı Moşe'ye “İşte – sana bulutun en yoğun bölümünde geleceğim” dedi. “Bu sayede halk [Ben] seninle konuşurken duyacak. Sana da ebediyen inanacaklar”.

Moşe halkın [bu konudaki] sözlerini Tanrı'ya anlattı.

¹⁰ Tanrı Moşe'ye “Halka git” dedi, “ve onları bugün ve yarın kutsiyete uygun duruma getir. [Bedenlerini ve] Giysilerini [mikveye] daldırsınlar.

¹¹ Üçüncü gün için hazır olsunlar; çünkü üçüncü günde, Tanrı tüm halkın gözleri önünde Sinay dağında açığa çıkacaktır.

¹² “[Dağın] Çevresini, halk için sınırlandır. [Onlara şöyle] Söyle: ‘Dağa çıkmaktan – kenarına temas etmekten [bile] kendinizi sakının. Dağa temas eden herkes kesinlikle idam edilecektir.

¹³ [Bu kişiye] El değmeyecek; çünkü taşlanacak ya da [yere] savrulacaktır. İster hayvan olsun, ister insan – yaşatılmayacaktır. Şofar sesi uzatıldığı zaman onların dağa çıkmalarına izin verilecektir’.”

¹⁴ Moşe dağdan halka indi. Halkı kutsiyete uygun duruma getirdi. [Bedenlerini ve] Giysilerini [mikveye] daldırdılar.

¹⁵ [Moşe] Halka “Üçüncü güne hazır olun; kadına yaklaşmayın” dedi.

¹⁶ Üçüncü günde, sabah olurken gök gürlemeleri ve şimşekler [başladı]. Dağın üzerinde yoğun bir bulut [vardı] ve son derece güçlü bir Şofar sesi [duyuluyordu]. Kamptaki tüm halk titredi.

17 יוֹיוֹצֵא מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרֹאת הָאֱלֹהִים
 18 מִן־הַמִּחֲנֶה וַיִּתְּצֻבוּ בַתְּחִתִּית הָהָר: יֵה וְהָר סִינִי עָשָׂן כָּלֹּ מִפְּנֵי
 19 אֲשֶׁר יֵרֵד עָלָיו יְהוָה בָּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ כַעֲשֹׂן הַכִּבְשָׁן וַיִּיחַר־
 20 כָּל־הָהָר מְאֹד: יֵה וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחִזָּק מְאֹד מִשְׁנֵה יִדְבָּר
 21 וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל: כ וַיֵּרֶד יְהוָה עַל־הָר סִינִי אֶל־רֹאשׁ
 22 הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה: כֹּא וַיֹּאמֶר
 23 יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעַד בָּעָם פֶּן־יַהֲרֹסוּ אֶל־יְהוָה לְרֹאוֹת וּנְפֹל
 24 מִמֶּנּוּ רָב: כב וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגָּשִׁים אֶל־יְהוָה יִתְקַדְּשׁוּ פֶן־יִפְרָץ
 25 בָּהֶם יְהוָה: כג וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יוּכַל הָעָם לַעֲלֹת
 אֶל־הָר סִינִי כִּי־אַתָּה הַעֲדַתָּה בְּנֹו לֵאמֹר הִגְבַּל אֶת־הָהָר
 וְקַדְּשֵׁתוּ: כד וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה לֶךְ־רֵד וְעֲלִיתָ אֵתָה וְאַהֲרֹן עִמָּךְ
 וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יַהֲרֹסוּ לַעֲלֹת אֶל־יְהוָה פֶּן־יִפְרָץ־בָּם: כה וַיֵּרֶד
 מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: ס

1-2 א וַיִּדְבֹּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר: ס ב אֲנֹכִי
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:
 3-4 ג לֹא־יִהְיֶה לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־פְּנֵי: ד לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל
 וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם
 5 מִתַּחַת לָאָרֶץ: ה לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדָם כִּי אֲנֹכִי יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ אֵל קָדָשׁ פָּקֹד עֹון אָבֹת עַל־בָּנִים עַל־שְׁלִשִׁים וְעַל־רִבְעִים
 6 לְשָׁנָאִי: ו וַעֲשֵׂה חֶסֶד לְאֵלִפִּים לְאַהֲבִי וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתַי: ס
 7 ז לֹא תִשָּׂא אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹא כִּי לֹא יִנָּקֶה יְהוָה אֶת
 8 אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׁוֹא: פ ח זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:
 9-10 ט שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ כָּל־מְלֹאכְתְּךָ: י וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלֹאכָה אֵתָה | וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עֲבָדְךָ
 וְאִמָּתְךָ וּבַהֲמָתְךָ וּגְרֶךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ:

¹⁷ Moşe, Tanrı'yı karşılamak üzere halkı kamptan çıkardı. Dağın eteğinde hazır durdular.

¹⁸ Sinay dağı tümüyle duman salıveriyordu; zira Tanrı onun üzerinde ateşle açığa çıkmıştı. [Dağın] Dumanı, bir kireç ocağının dumanı gibi yükseliyordu. Bütün dağ büyük bir şiddetle sarsıldı.

¹⁹ Şofar'ın sesi, gittikçe daha da güçleniyordu. Moşe konuştuğunda, Tanrı ona bir Ses'le cevap verecekti.

²⁰ Tanrı Sinay dağında, dağın zirvesinde açığa çıktı. Tanrı Moşe'yi dağın zirvesine çağırdı ve Moşe çıktı.

²¹ Tanrı Moşe'ye "Git halkı uyar" dedi. "Sakın görmek için Tanrı'ya [yaklaşarak mevcut konumlarını] bozmasınlar; [aksi takdirde halkın] birçoğu ölür.

²² [Normalde] Tanrı'ya yaklaşan Koenler bile kendilerini hazırlasınlar ki Tanrı onlara hücum etmesin".

²³ Moşe Tanrı'ya "Halk Sinay dağına [zaten] çıkamaz" dedi. "Çünkü Sen bizi 'Dağı sınırlandır ve kutsal ilan et' diye uyarıydın".

²⁴ Tanrı ona "Git in" dedi "[Sonra] Sen yanında Aaron'la birlikte çıkacaksın. Ancak Koenler ve halk Tanrı'ya çıkmak üzere [mevcut konumlarını] bozmasınlar, ki [Tanrı] onlara hücum etmesin".

²⁵ Moşe halka indi ve [bunları] onlara söyledi.

20

¹ Tanrı tüm bu sözleri konuştu ve [şöyle] dedi:

² Ben seni Mısır Ülkesi'nden – köle evinden – çıkarmış olan Tanrın Aşem'im.

³ Benim Önümde, senin için başkalarının tanrıları [muteber] olmasın.

⁴ Kendine, [bu tanrıları temsil edecek şekilde] yukarıda, göklerdeki; veya aşağıda, yeryüzündeki; veya yer [seviyesi] altında, sudaki hiçbir şeyin oyma heykelini ya da resmini yapma.

⁵ [Bu tanrılara] Eğilme ve onlara ibadet etme. Çünkü Ben – Tanrın Aşem – ödün vermeyen Tanrı'yım. Düşmanlarım söz konusu olduğunda, babaların günahlarını çocukları, üçüncü ve dördüncü [nesil torunları] için hatırd tutarım.

⁶ Diğer yandan, Sevenlerim ve Emirlerim'i gözetener söz konusu ise, Şefkatim'i binlerce [nesil] için gösteririm.

⁷ Tanrın Aşem'in İsmi'ni boşa kullanma; çünkü Aşem, İsmi'ni boşa kullananı affetmeyecektir.

⁸ Şabat gününü, onu kutsal ilan etmek üzere hatırla.

⁹ Altı gün boyunca çalış ve tüm işlerini yap;

¹⁰ fakat Cumartesi günü Şabat'tır; Tanrın Aşem'indir. Hiçbir melaha yapmama-lısın – sen, oğlun ve kızın, kölen ve cariyen, hayvanın, şehirlerindeki Ger [– hiçbiriniz].

- 11 יֵא כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה
יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: ס
12 יב כִּבְדֹּךְ אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה
13 אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ס יג לֹא תִרְצַח ס לֹא תִנָּאֵף
14 ס לֹא תִגְנוֹב ס לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שָׁקֶר: ס יד לֹא
תַחֲמֹד בֵּית רֵעֶךָ ס לֹא־תַחֲמֹד אִשְׁתִּי רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ
15 וְשׁוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: פ טו וְכָל־הָעֵם רְאִים
אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הַהָר עֹשֶׂן וַיֵּרָא
16 הָעָם וַיִּנָּעוּ וַיַּעֲמִדוּ מִרְחָק: טז וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה עִמָּנוּ
17 וְנִשְׁמָעָה וְאֵל־יִדְבָּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים פֶּן־נָמוּת: יז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־הָעָם אֵל־תִּירְאוּ כִּי לְבַעֲבוֹר נִסּוֹת אֶתְכֶם בָּא הָאֱלֹהִים
18 וּבַעֲבוֹר תִּהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל־פְּנֵיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: יח וַיַּעֲמֵד הָעָם
מִרְחָק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעַרְפֶּל אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: ס
19 יט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתֶּם רְאִיתֶם
20 כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי עִמָּכֶם: כ לֹא תַעֲשֹׂון אֵתִי אֱלֹהִי לְסֹף
21 וְאֱלֹהִי זָהָב לֹא תַעֲשֹׂון לָכֶם: כא מִזְבֵּחַ אָדָמָה תַעֲשֶׂה־לִּי וְזִבְחֹתִי
עָלָיו אֶת־עֹלֹתֶיךָ וְאֶת־שְׁלָמֶיךָ אֶת־צֹאנֶךָ וְאֶת־בָּקָרְךָ בְּכָל־הַמָּקוֹם
22 אֲשֶׁר אֶזְכִּיר אֶת־שְׁמִי אֲבֹא אֵלֶיךָ וּבִרְכִיתִּי: כב וְאִם־מִזְבֵּחַ
אֲבָנִים תַעֲשֶׂה־לִּי לֹא־תִבְנֶה אֶתְהֶן גִּזִּית כִּי חֲרִיבָה הִנֵּפֶת עָלֶיהָ
23 וְתַחלָּלָה: כג וְלֹא־תַעֲלֶה בָמַעַלֹת עַל־מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא־תִגָּלָה
עֲרוֹתֶיהָ עָלָיו: פ פ פ

¹¹ Çünkü Tanrı, altı gün boyunca gökleri, yeryüzünü, denizi ve [her birinin] içindekileri yapmış, yedinci günde ise dinlenmiştir. Tanrı bu yüzden Şabat gününü mübarek kılmış ve onu kutsal ilan etmiştir.

¹² Babana ve annene saygı göster. Bu sayede Tanrın Aşem'in sana vermekte olduğu toprak üzerinde günlerin uzayacaktır.

¹³ Cinayet işleme.

Zina işleme.

Çalma.

Akranına karşı yalancı tanık olarak ifade verme.

¹⁴ Akranının evini arzulama. Akranının karısını, kölesini ve cariyesini, boğasını ve eşeğini – ona ait hiçbir şeyi arzulama.

¹⁵ Tüm halk, sesleri ve alevleri, Şofar'ın sesini ve dağın duman salıverdiğini görüyordu. Halk [bunları] gördü; harekete geçip uzak bir mesafede durdular.

¹⁶ Moşe'ye “Bizimle sen konuş ve dinleyeceğiz” dediler. “Ama [artık] bizimle Tanrı konuşmasın; yoksa öleceğiz”.

¹⁷ “Korkmayın” dedi Moşe halka. “Zira Tanrı sizi yüceltmek için geldi. Böylece O'na yönelik çekinme duygusu [sürekli] yüzünüzde olacak ve hataya düşmeyeceksiniz”.

¹⁸ Halk uzak mesafede durdu; Moşe ise, Tanrı'nın [Kutsal Varlığı'nın belirgin] olduğu sise yaklaştı.

¹⁹ Tanrı, Moşe'ye [şöyle] dedi: “Bene-Yisrael'e [tam olarak] şöyle söyle: ‘Sizinle göklerden konuştuğumu bizzat gördünüz.

²⁰ Benimle [olan hiçbir şeyi temsil edecek nesneler] yapmayın; kendinize gümüş tanrılar ya da altın tanrılar yapmayın.

²¹ ‘Benim adıma bir toprak Mizbeah yap. Davarın ya da sığırın [içinden seçeceğin] Ola-korbanlarını ve Şelamim-korbanlarını, onun yanında keseceksin. Kutsal Varlığım'ı nerede barındıracağsam, senin için bereketimi oraya göndereceğim ve seni mübarek kılacağım.

²² ‘Ve Benim adıma bir taş Mizbeah yapacağın zaman, [taşları, demir aletlerle] keserek şekillendirme. Kılıcını onun üzerinde sallamanla, [kutsiyetini] ihlal etmiş olursun.

²³ Mizbeahım'a da basamaklarla çıkma ki, üzerindeyken çıplaklığın açığa çıkmasın.’ ”

Burada Hatsi-Kadiş söylenir.

İkinci Sefer-Tora açılarak Maftir olarak aşağıdaki kısım okunur.

- 26 כּוּ וּבִיּוֹם הַכּוּרִיבִכֶּם בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה
בְּשִׁבְעַתֵּיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מִלְאכָתָּ עֲבֹדָה לֹא
27 תַעֲשׂוּ: כּוּ וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
28 שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שְׁבַעַה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה: כַּחַ וּמִנְחָתָם סֵלֶת בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:
29-30 כַּט עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: ז שְׁעִיר עִזִּים
31 אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: זֹא מִלְבָּד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַעֲשׂוּ תְּמִימִם
יְהִי־לָכֶם וְנִסְכֵּיהֶם: פ

*Bamidbar 28:26-31***28**

²⁶ “Haftalarınız[ın sayımının tamamlanması] ile birlikte, turfandalar gününde Tanrı Adına yeni bir *Minha-korbanı* getirdiğinizde sizin için kutsal bir bayram olacaktır, hiçbir bayağı *melaha* yapmayın.

²⁷ “Tanrı Adına, memnuniyetle kabul edilecek şekilde *Ola-korbanı* getirin: İki genç boğa, bir koç, birer yaşında yedi [erkek] kuzu.

²⁸ [Bunların] *Minhaları* yağla yoğrulmuş en iyi undur – her boğa için 3/10 [efa], tek koç için 2/10 [efa] ²⁹ ve yedi kuzu için, kuzu başına 1/10 [efa un kullanılacaktır].

³⁰ “Sizin için onarım sağlamak üzere bir [de] teke [getireceksiniz].

³¹ “[Tüm bunları] Daimi *Ola-korbanı* ve *Minhasından* ayrı yapacaksınız – sizin için [hepsi] kusursuz olmalıdır – ve [onların] *Nesehleri*.

Burada tekrar Hatsi-Kadiş söylenir.

- 22 כב עֲשֵׂךְ תַעֲשֶׂה אֶת כָּל־תְּבוּאָת זֶרַעְךָ
- 23 הִיצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: כג וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשַׁכֵּן שְׁמוֹ שָׁם מֵעַשָׂר דְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ וּבְכֹרֶת
בְּקֹרֶךָ וּצְאֹנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים:
- 24 כד וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדָּרָד כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֲתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה
25 אֱלֹהֶיךָ: כה וְנָתַתָּה בַּכֶּסֶף וּצְרַתְּ הַכֶּסֶף בִּידְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם
26 אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בוֹ: כו וְנָתַתָּה הַכֶּסֶף בָּכֶל אֲשֶׁר־תֵּאֱוָה
נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבִיִּין וּבַשֶּׂכֶר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשְׁךָ
27 וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּשְׂמַחְתָּ אֹתָהּ וּבִיתָהּ: כז וְהִלּוּ
אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֻנוּ כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנִחַלָה עִמָּךְ: ס
- 28 כח מִקְצֵה | שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת־כָּל־מַעְשְׂרֵךְ תְּבוּאֹתֶיךָ בַּשָּׂנָה
29 הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ: כט וּבָא הַלֵּוִי כִּי אֵין־לוֹ חֶלֶק וְנִחַלָה עִמָּךְ
וְהַגֵּר וְהִיתָם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וּשְׂבָעוּ לְמַעַן
יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: ס
- 1-2 א מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה: ב וְזֶה דְּבַר הַשְּׁמִטָּה
שְׁמוֹט כָּל־בַּעַל מִשָּׁה יָדוֹ אֲשֶׁר יִשָּׂה בְרַעְיוֹ לֹא־יִגַּשׁ אֶת־רַעְיוֹ
3 וְאֶת־אֲחִיו כִּי־קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה: ג אֶת־הַנִּכְרִי תִגַּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה
4 לָךְ אֶת־אֲחִיךָ תִשְׁמַט יָדְךָ: ד אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה־בְךָ אֲבִיּוֹן
כִּי־בִרְךָ יִבְרַכְךָ יְהוָה בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן־לָךְ נַחֲלָה
5 לְרִשְׁתָּהּ: ה רַק אִם־שָׁמוֹעַ תִּשְׁמָע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר
6 לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם: ו כִּי־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בִּרְכָךְ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וְהָעֵבֶט־תָּה גוֹיִם רַבִּים וְאֹתָהּ לֹא
תַעֲבֹט וּמִשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבָךְ לֹא יִמְשֹׁלוּ: ס

Şavuot'un İkinci Günü

Şavuot'un, sadece Diaspora'da kutlanan ikinci günü, iki Sefer-Tora çıkarılır.

İlk Sefer-Tora'dan aşağıdaki kısım okunur.

Eğer Şabat ise 14:22'den başlanır ve yedi kişi kaldırılır.

Şabat değilse 15:19'dan başlanır ve beş kişi kaldırılır.

Devarim 14:22-16:17

14

²² Her yıl tarladan çıkan tüm tarım ürünlerinden [ikinci bir] *maaser* ayır.

²³ Buğdayının, şarabının ve yağının *maaser*lerini, sığırının ve davarının *behor*larını, Tanrın *Aşem*'in Huzuru'nda, İsmi'ni barındırmak üzere seçeceği yerde ye. Bu sayede her zaman Tanrın *Aşem*'den çekinmeyi öğreneceksin.

²⁴ Eğer yol senin için çok uzun olarsa – [yani] Tanrın *Aşem* seni mübarek kılması sebebiyle [bol miktarda olacak bu ürünleri], Tanrın *Aşem*'in, İsmi'ni yerleştirmek üzere seçeceği yer senden uzakta kalacağı için [oraya kadar] taşıyamayacaksın –

²⁵ [*maaseri*] paraya çevirebilirsin. Bu parayı elinde bir kesede topla ve Tanrın *Aşem*'in seçeceği yere git.

²⁶ Bu parayı, canın ne arzularsa ondan – sığırdan, davardan, şaraptan ya da sert içkiden – canın ne çekerse ondan [satın almak üzere] harcayabilirsin. [Bu aldıklarını] Orada, Tanrın *Aşem*'in Huzuru'nda ye ve neşelen – hem sen hem de ev halkın.

²⁷ Ama şehirlerindeki Levi [kabilesine mensup kişileri] de [sahipsiz] bırakma; çünkü senin yanında onun [Ülke'de bir] payı veya atasal arazisi yoktur.

²⁸ Üç yılın bitiminde o yıla ait ürünlerinin tüm *maaser*lerini [iyeliğinden] çıkar ve şehirlerinde [herkesin ulaşabileceği bir yere] yerleştir.

²⁹ Şehirlerindeki Levi (çünkü senin yanında onun [Ülke'de bir] payı ve atasal arazisi yoktur), [ayrıca] Ger, yetim ve dul gelecek, [bunları] yiyip doyacaklar. Bu sayede Tanrın *Aşem*, yapacağın her işte seni mübarek kılacaktır.

15

¹ Yedi yılın bitiminde *Şemita* ilan etmelisin.

² *Şemita*'dan kasıt şudur: Her alacaklı, akranına vermiş olduğu borçtan feragat etmeli, akranına ve kardeşine [bu konuda] baskı yapmamalıdır; zira Tanrı Adına *Şemita* ilan edilmiştir.

³ [Borç konusunda] Bir yabancıya baskı yapabilirsin. Ama sana ait olup kardeşinin yanında bulunan [borç üzerindeki] otoritenden feragat etmelisin.

⁴ Nihayet, aranda yoksul kalmayacak; çünkü Tanrın *Aşem*'in sana miras edineceğin bir mülk olarak vermekte olduğu Ülke'de, *Aşem* seni elbette mübarek kılacaktır.

⁵ Yeter ki sana emretmekte olduğum bu emri tümüyle titiz bir şekilde yerine getirmek üzere Tanrın *Aşem*'in Sözü'ne itaat et.

⁶ Zira Tanrın *Aşem*, sana söylemiş olduğu şekilde seni mübarek kılmıştır. Birçok ulusa borç vereceksin; ama sen borç al[ma ihtiyacı duy]mayacaksın. Birçok ulusa hükmedeceksin; ama [kimse] sana hükmetmeyecek.

ז כִּי־יִהְיֶה בָךְ

אֲבִיוֹן מֵאַחַד אֶחָיֶךָ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצֶךָ אֲשֶׁר־יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לָךְ לֹא תֵאֱמָן אֶת־לִבְבְּךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאַחֶיךָ
8 הָאֲבִיוֹן: ה כִּי־פָתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לוֹ וְהֵעֵבֵט תַּעֲבִיטֵנוּ דִּי
9 מִחֲסָרוֹ אֲשֶׁר יִחְסַר לוֹ: ט הַשֹּׁמֵר לָךְ פֶּן־יִהְיֶה דְבָר עִם־לִבְבְּךָ
בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשָּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָה וְרָעָה עֵינֶיךָ
בְּאַחֶיךָ הָאֲבִיוֹן וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקִרְא עָלֶיךָ אֱלֹהִיָּהּ וְהִיא בָךְ
10 חֲטָא: י נָתַן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לִבְבְּךָ בְּתַתָּהּ לוֹ כִּי בְגָלַל | הַדְּבָר
11 הַזֶּה יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מַשְׁלַח יָדְךָ: יא כִּי
לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיוֹן מִקְרֵב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצִּוְךָ לֵאמֹר פֶּתַח
תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לְאַחֶיךָ לְעֹנֶיךָ וּלְאֲבִינֶךָ בְּאַרְצֶךָ: ס
12 יב כִּי־יִמָּכַר לָךְ אַחֶיךָ הָעֵבְרִי אוֹ הָעֵבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים
13 וּבִשְׁנָה הַשְּׂבִיעִית תִּשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעֲמָךְ: יג וְכִי־תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי
14 מֵעֲמָךְ לֹא תִשְׁלַחְנוּ רִיקָם: יד הָעֹנֶיֶק תַּעֲנִיֵק לוֹ מִצָּאֲנֶךָ וּמִגִּרְנֶךָ
15 וּמִיִּקְבֶּךָ אֲשֶׁר בִּרְכָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֵּן־לוֹ: טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד
הָיִיתָ בְּאָרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצִּוְךָ
16 אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה הַיּוֹם: טז וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצָא מֵעֲמָךְ
17 כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עֲמָךְ: יז וְלִקַּחְתָּ אֶת־הַמֶּרְצָע
וְנָתַתָּה בְּאָזְנוֹ וּבִדְלֶת וְהָיָה לָךְ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לְאַמְתְּךָ
18 תַּעֲשֶׂה־כֵן: יח לֹא־יִקְשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בִּשְׁלַחְךָ אֹתוֹ חֲפָשִׁי מֵעֲמָךְ כִּי
מִשְׁנֶה שְׂכָר שְׂכִיר עֲבָדְךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבִרְכָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל
19 אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: פ יט כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרָךְ
וּבְצִאֲנֶךָ הַזֶּכֶר תִּקְדִּישׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכְרְ שׁוֹרְךָ
וְלֹא תִגְזַז בְּכוֹר צֹאנֶךָ:

⁷ Tanrın Aşem'in sana vermekte olduğu Ülken'de, şehirlerinden birinde [ya da] yanında, kardeşlerinden biri yoksul olursa, kalbini sertleştirme ve elini yoksul kardeşinden [yardımı esirgeyecek şekilde] kapatma.

⁸ Aksine, elini ona kesinlikle açmalı, gereksinim duyduğu eksikliğini [tamamlayacak] kadarını ona mutlaka borç vermelisin.

⁹ Dikkatli ol; sakın kalbinde, “yedinci yıl yaklaşıyor; Şemita yılı” şeklinde haince bir fikir olmasın. [Bu düşünceyle] Yoksul kardeşine kötü gözle bakıp ona vermezsen, Tanrı'ya seninle ilgili şikayette bulunduğunda sana günah yazılacaktır.

¹⁰ [Bu yüzden] Ona mutlaka [borç] ver. [Dahası,] Ona verirken kendini kötü hissetme; çünkü bu konu sayesinde, Tanrın Aşem seni tüm işlerinde ve elini uzattığın her şeyde mübarek kılacaktır.

¹¹ Zira Ülke'nin içinde yoksul eksik olmayacaktır. Bu nedenle sana şu şekilde emrediyorum: Ülken'de kardeşine, fakirine ve yoksuluna elini mutlaka açmalısın.

¹² İbrani bir erkek kardeşin ya da İbrani bir kadın sana satıldığı takdirde, senin için altı yıl çalışacaktır. Ancak yedinci yılda onu yanından özgürlüğe göndermelisin.

¹³ Onu yanından özgürlüğe gönderdiğinde de boş elle gönderemezsin.

¹⁴ Onu davarından, harman yerinden ve şarap mahzeninden [hediyeyle] cömertçe donatmalı; Tanrın Aşem'in seni mübarek kıldığı [bu mallarından] ona vermelisin.

¹⁵ Mısır Ülkesi'nde köle olduğunu ve Tanrın Aşem'in seni oradan özgür kıldığını hatırlamalısın. Sana bugün bu konuyu bu yüzden emrediyorum.

¹⁶ Eğer, seni ve ev halkını sevdiği, yanında mutlu olduğu için sana “yanından ayrılmak istemiyorum” derse, ¹⁷ bir biz alıp onu kulağına ve kapıya geçir. [Bundan sonra] Senin kalıcı kölen olacaktır.

[Ayrılrken hediye verme konusunda, İbrani] Cariyene de aynısını yapmalısın.

¹⁸ [Köleni] Yanından özgürlüğe yolladığında [bu] gözünde zor olmasın; çünkü [kölen] altı yıl [boyunca] senin için ücretli bir işçinin çalışmasının iki katı çalışmış olacaktır. Tanrın Aşem, yaptığın her şeyde seni mübarek kılacaktır.

Şabat değilse buradan başlanır.

¹⁹ Sığırında ve davarında doğan tüm erkek behorları Tanrın Aşem Adına kutsiyete ayırmalısın. Sığırının behoruyla çalışma, davarının behorunu kırma.

כ לפנִי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שְׁנָה בְּשָׁנָה 20
 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֹתָהּ וּבֵיתָהּ: כֹּא וְכִי־יִהְיֶה בּוֹ מוֹם פֶּסַח 21
 אֹן עוֹר כָּל מוֹם רֶעַ לֹא תִזְבַּחְנוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: כב בְּשַׁעֲרֶיךָ 22
 תֹאכְלֶנּוּ הַטֶּמֶא וְהַטְּהוֹר יִחְדּוּ כַּצִּבִּי וְכֹאִיל: כג רַק אֶת־דָּמּוֹ לֹא 23
 תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ כַּמַּיִם: פ

א שָׁמֹר אֶת־חֲדָשׁ הָאָבִיב וְעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֲדָשׁ 1
 הָאָבִיב הוֹצִיאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה: ב וּזְבַחְתָּ פֶסַח 2
 לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ 3
 שָׁם: ג לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם 4
 עֲנִי כִּי בַּחֲפוּזוֹן יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ 5
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יָמֵי חַיֶּיךָ: ד וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל־גְּבֻלְךָ 6
 שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יִלֵּין מוֹנֵה־בָשָׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בָּעֶרֶב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן 7
 לְבָקָר: ה לֹא תֹכַל לִזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּאַחַד שַׁעֲרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוָה 8
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ: ו כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ 9
 לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בָּעֶרֶב כִּבּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד 10
 צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: ז וּבִשְׁלֵתָ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה 11
 אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפָנִיתָ בְּבָקָר וְהִלַּכְתָּ לְאַהֲלֶיךָ: ח שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל 12
 מִצּוֹת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצֶרֶת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלָאכָה: 13
 ט שִׁבְעָה שִׁבְעַת תִּסְפֹּר־לְךָ מִהַחֲלֵל חֲרָמִשׁ בַּקֹּמֶה תַחֲלֵל לִסְפֹּר 14
 שִׁבְעָה שִׁבְעוֹת: י וְעֲשִׂיתָ חֹג שִׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נִדְבַת 15
 יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: יא וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי 16
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וְהַלּוֹי אֲשֶׁר 17
 בְּשַׁעֲרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיִּתּוֹם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר 18
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

²⁰ Her yıl [bu *behor* hayvanları] Tanrın Aşem'in Huzuru'nda, Aşem'in seçeceği yerde yiyeceksin – sen ve ev halkın.

²¹ Eğer [böyle bir hayvanda] kusur olursa – topallık, körlük veya [başka bir] ciddi kusur – onu Tanrın Aşem Adına [*korban* olarak] kesemezsin.

²² Onu tıpkı geyik ve ceylan gibi, şehrinizde *tame* ve saf [kişiler] bir arada yiyebilirsiniz.

²³ Sadece, kanını yeme; onu su [döker] gibi toprağın üzerine dök.

16

¹ İlkbahar ayını gözet ve Tanrın Aşem Adına *Pesah-korbanı* yap; çünkü Tanrın Aşem seni Mısır'dan ilkbahar ayında çıkarmıştı – gece vakti.

² Aşem'in, İsmi'ni barındırmak üzere seçeceği yerde, Tanrın Aşem Adına *Pesah-korbanı*[nın yanında, ayrıca] davar ve sığır kes.

³ [*Pesah-korbanı*] İle birlikte *hamets* yeme. Ona bağlı olarak, yedi gün boyunca *matsa* – ıstırap ekmeği – ye; çünkü Mısır Ülkesi'nden aceleyle çıkmıştın. [Bu sayede] Mısır Ülkesi'nden çıkış gününü hayatının tüm günlerinde hatırlayacaksın.

⁴ Yedi gün boyunca iyeliğinde, tüm sınırlarında maya görülmemelidir. İlk gün arifesinde kesmiş olduğun [*Pesah-korbanına* ait] etten [herhangi bir kısım] sabaha [kalacak şekilde] gecelememelidir.

⁵ *Pesah-korbanı*nı Tanrın Aşem'in sana vermekte olduğu şehirlerinden birinde kesemezsin.

⁶ Sadece Tanrın Aşem'in, İsmi'ni barındırmak üzere seçtiği yere [gidip], *Pesah-korbanı*nı akşamüstü orada kesmelisin. Mısır'dan çıkış vaktinde, yani güneşin batmasıyla birlikte,

⁷ [bu *korbanın* etini] Tanrın Aşem'in seçeceği yerde [doğrudan ateşte] pişirecek ve yiyeceksin. Sabah [olduğunda] dönüp çadırlarına gidebilirsin.

⁸ Altı gün boyunca *matsa* ye. Yedinci gün ise Tanrın Aşem Adına imtina[zamanı]dır; *melaha* yapma.

⁹ [Sonra] Kendine yedi hafta say. Orağın olgun tahılı [kesmeye] başlamasından [itibaren] yedi hafta saymaya başla.

¹⁰ [Sayımın bitiminde] Tanrın Aşem'in seni mübarek kılışına orantılı olarak, elinin başışlamaya muktedir olduğu kadar vereceğin [armağanla], Tanrın Aşem Adına Şavuot bayramını kutla.

¹¹ Tanrın Aşem'in Huzuru'nda, Tanrın Aşem'in, İsmi'ni barındırmak üzere seçeceği yerde neşeleneceksin – sen, oğlun ve kızın, kölen ve cariyen, şehirlerindeki *Levi* ve arandaki *Ger*, yetim ve dul.

- 12 יב וְזָכַרְתָּ כִּי־עָבַד הָיִיתָ בַּמִּצְרָיִם
- 13 וְשִׁמַּרְתָּ וַעֲשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ יג חַג הַסֻּכּוֹת
- 14 תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאֶסְפָּךְ מִגִּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ: יד וְשִׁמַּחְתָּ בַּחֲגֹךָ
- 15 אֹתָהּ וּבִנְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְחִלּוֹי וְהִגֵּר וְהִיטָנִים וְהָאֲלֻמָּנָה
- 16 אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: טו שִׁבְעַת יָמִים תַּחֲגִּי לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
- 17 אֲשֶׁר־יִבְחָר יְהוָה כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל־
- 18 מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֶךְ שָׂמֵחַ: טז שְׁלוֹשׁ פַּעַמִּים | בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה
- 19 כָּל־זִכְוֹרְךָ אֶת־פָּנַי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בַּחֲגֹ
- 20 הַמִּצּוֹת וּבַחֲגֹ הַשְּׁבָעוֹת וּבַחֲגֹ הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פָּנַי יְהוָה
- 21 רִיקָם: יז אִישׁ כַּמִּתְנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:
- 22 כֹּו וּבָיִים הַבְּכוֹרִים בַּהֲקִלִּיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיהוָה
- 23 בַּשְּׁבָעֲתֵיכֶם מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מִלְאָכָתָ עֲבֹדָה לֹא
- 24 תַּעֲשׂוּ: כז וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
- 25 שְׁנַיִם אֵיל אֶחָד שְׁבָעָה כִּבְשִׁים בְּנֵי שָׁנָה: כח וּמִנְחָתָם סֶלֶת בָּלוּלָה
- 26 בַּשֶּׁמֶן שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לִפְרֵי הָאֶחָד שְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאֵיל הָאֶחָד:
- 27 כט עֶשְׂרוֹן עֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ הָאֶחָד לְשִׁבְעַת הַכִּבְשִׁים: 30 שְׁעִיר עִזִּים
- 31 אֶחָד לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם: 32 מִלֵּבָד עֲלֵת הַתָּמִיד וּמִנְחָתוֹ תַּעֲשׂוּ תְּמִידָם
- יְהִי־לָכֶם וְנִסִּיָּהֶם: פ

¹² Mısır'da köle olduğunu hatırlamalı, tüm bu hükümleri titizlikle yerine getirmelisin.

¹³ Harman yerin ve şarap mahzenine [ait ürünleri] topladığın dönemde, yedi gün boyunca *Sukot* bayramını kutla.

¹⁴ Bayramında neşelen – sen, oğlun ve kızın, kölen ve cariye, şehirlerindeki Levi, Ger, yetim ve dul.

¹⁵ Aşem'in seçtiği yerde, Tanrın Aşem Adına yedi gün boyunca kutlama yapacaksın; zira Tanrın Aşem seni tüm ürününde ve elinin tüm işlerinde mübarek kılacak ve sen, sadece neşeli olacaksın.

¹⁶ Tüm erkeklerin, yılda üç kez, [yani] *Matsa* bayramında, Şavuot bayramında ve *Sukot* bayramında, [Tanrı'nın] seçeceği yerde Tanrın Aşem'in Huzuru'nda görünmelidir. Ama [bu vakitlerde kişi,] Tanrı'nın Huzuru'nda boş elle görünmemeli,

¹⁷ herkes, Tanrın Aşem'in sana vermiş olduğu bereket doğrultusunda, [maddi] gücünün verebileceği kadarını [getirmelidir].

Burada Hatsi-Kadiş söylenir.

İkinci Sefer-Tora açılarak Maftir olarak aşağıdaki kısım okunur.

Bamidbar 28:26-31

28

²⁶ “Haftalarınız[ın sayımının tamamlanması] ile birlikte, turfandalar gününde Tanrı Adına yeni bir *Minha-korbanı* getirdiğinizde sizin için kutsal bir bayram olacaktır, hiçbir bayağı *melaha* yapmayın.

²⁷ “Tanrı Adına, memnuniyetle kabul edilecek şekilde *Ola-korbanı* getirin: İki genç boğa, bir koç, birer yaşında yedi [erkek] kuzu.

²⁸ [Bunların] *Minhaları* yağla yoğrulmuş en iyi undur – her boğa için 3/10 [efa], tek koç için 2/10 [efa] ²⁹ ve yedi kuzu için, kuzu başına 1/10 [efa un kullanılacaktır].

³⁰ “Sizin için onarım sağlamak üzere bir [de] teke [getireceksiniz].

³¹ “[Tüm bunları] Daimi *Ola-korbanı* ve *Minhasından* ayrı yapacaksınız – sizin için [hepsi] kusursuz olmalıdır – ve [onların] *Nesepleri*.

Burada tekrar Hatsi-Kadiş söylenir.

11 יֵאָמֵר מֹשֶׁה אֶת־פָּנָי יְהוָה אֱלֹהָיו וַיֹּאמֶר לְמָה יְהוָה יִחְרָה
 אַפִּי בְעַמִּי אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גָּדוֹל וּבִיד
 12 חֲזָקָה: יֵב לְמָה יֹאמְרוּ מִצְרַיִם לֵאמֹר בְּרָעָה הוֹצִיאָם לְהַרְגֹּתָם
 אֹתָם בַּהָרִים וּלְכַלֵּתָם מֵעַל פָּנָי הָאֲדָמָה שׁוֹב מִחֲרוֹן אַפִּי
 13 וְהִנָּחֵם עַל־הַרְעָה לְעַמִּי: יֵג זָכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל
 עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ וּתְדַבֵּר אֱלֹהִים אַרְבָּה
 אֶת־זֶרְעָם כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכֹל־הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי
 14 אֲתָן לְזֶרְעָם וְנִחְלוּ לְעַלְמִם: יֵד וַיִּנָּחֵם יְהוָה עַל־הַרְעָה אֲשֶׁר
 דִּבֶּר לַעֲשׂוֹת לְעַמּוֹ: פ

1 **לד** א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה פֶּסֶל־לָךְ שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים
 כְּרָאשֵׁנִים וְכָתַבְתִּי עַל־הַלַּחַת אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיוּ
 2 עַל־הַלַּחַת הַרְאשֵׁנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ: ב וְהָיָה נֶכּוֹן לְבַקֵּר
 וְעָלִיתָ בְּבִקְרֵי אֶל־הָרִי סִינַי וְנִצַּבְתָּ לִּי שָׁם עַל־רֹאשׁ הָהָר:
 3 ג וְאִישׁ לֹא־יַעֲלֶה עִמָּךְ וְגַם־אִישׁ אֶל־יִרְאָה בְּכֹל־הָהָר
 4 גַּם־הַצֹּאן וְהַבֶּקֶר אֶל־יִרְעֻוֹ אֶל־מֹול הָהָר הַהוּא: ד וַיִּפְסֹל
 שְׁנֵי־לַחַת אֲבָנִים כְּרָאשֵׁנִים וַיִּשְׁכֵּם מֹשֶׁה בְּבִקְרֵי וַיַּעֲלֶה
 5 אֶל־הָרִי סִינַי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ שְׁנֵי לַחַת
 אֲבָנִים: ה וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְּצֵב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 6 יְהוָה: ו וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 7 רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסֵּד וְאֱמֶת: ז נֶצַח חֹסֶד
 לְאַלְפִים נִשְׂא עֵוֹן וּפָשַׁע וְחַטָּאָה וְנִקְהָ לֹא יִנָּקֶה פֶקֶד | עֵוֹן
 אָבוֹת עַל־בָּנִים וְעַל־בָּנֵי בָנִים עַל־שְׁלֹשִׁים וְעַל־רַבְעִים:
 8 ח וַיִּמָּהֵר מֹשֶׁה וַיִּקְדַּח אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

Taanit Peraşası

Şiva Asar BeTamuz günü bu peraşa okunur.

Üç kişi kaldırılır. İlkine 32:11-14, ikincisine 34:1-3, üçüncüsüne de kalan kısım okunur.

Ardından Hatsi-Kadiş söylenir.

Şemot 32:11-14 / 34:1-10

32

¹¹ Moşe, Tanrısı Aşem'e yakardı: "Ey Aşem!" dedi. "Mısır Ülkesi'nden büyük bir güçle ve zor kullanarak çıkardığın Halkın'a karşı Öfkeni neden salıveresin?"

¹² Neden Mısır, '[Tanrı] Onları kötü niyetle – onları dağlarda öldürmek ve yeryüzünden tüketmek için çıkardı' diyebilsin? Öfkenden dön ve Halkın'a yönelik kötülükten Kendini alıkoy!

¹³ "Kulların Avraam, Yitshak ve Yisrael'in uğruna! Onlara Kendi Adına yemin ettiğini hatırına getir! Onlara 'Soyunuzu gökyüzünün yıldızları kadar çoğaltacak, bahsettiğim bu ülkeyi tümüyle soyunuza vereceğim ve [burayı] ebediyen miras alacaklar' demiştin!"

¹⁴ [Böylece] Aşem, Halkın'a yapmaktan bahsettiği kötülükten Kendini alıkoydu.

34

¹ Tanrı Moşe'ye "Kendine baştakiler gibi iki taş levha yont" dedi. "Bu levhaların üzerine, kırmış olduğun ilk levhalarda olan sözleri yazacağım."

² Sabaha hazır ol. Sabahleyin Sinay dağına çıkacak ve orada, dağın tepesinde Huzurumda hazır duracaksın.

³ Seninle başka kimse çıkmayacak ve dağın bütününde kimse görülmeyecek. Davar ve sığırlar bile o dağın karşısında otlamayacak."

⁴ Baştakiler gibi iki taş levha yontan Moşe sabahleyin erken kalktı ve Tanrı'nın kendisine emrettiği gibi Sinay dağına çıktı. Bu iki taş levhayı da elinde götürdü.

⁵ Tanrı bir bulutla açığa çıktı ve orada onunla durdu. [Tanrı] "Aşem" İsmi ile seslendi.

⁶ Tanrı [Moşe'nin] önünden geçti ve ilan etti: "Aşem; Aşem; Tanrı, Merhametli ve Lütufkar, Öfkesini Geciktiren, Şefkat ve Doğrulukta Bol;

⁷ Şefkati binlerce [nesil] için Muhafaza Eden; Günahı, İsyanı ve Hatayı Bağışlayan ve Temizleyen. [Fakat Tanrı, Teşuva yapmayanları] Temizlemez; babaların günahlarını, çocuklar ve torunlar, üçüncü ve dördüncü [nesiller] için hatırdadır tutar".

⁸ Moşe aceleyle başını eğip yere kapanmıştı.

ט וַיֹּאמֶר אֱסֹנָא

9

מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי יֵלֹךְ-נָא אֲדֹנָי בְּקִרְבָּנוּ כִּי
עַם-קָשָׁה-לְּעֹרְךָ הוּא וְסִלַּחַת לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
י וַיֹּאמֶר הִנֵּה אָנֹכִי כֹרֶת בְּרִית נֶגֶד כָּל-עַמְּךָ אֲעֲשֶׂה
נִפְלְאוֹת אֲשֶׁר לֹא-נִבְרְאוּ בְּכָל-הָאָרֶץ וּבְכָל-הַגּוֹיִם וְרָאָה
כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-אַתָּה בְּקִרְבּוֹ אֶת-מַעֲשֶׂה יְהוָה כִּי-נִזְרָא הוּא
אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה עִמָּךְ:

10

⁹ “Lütfen” dedi. “Eğer Gözün’de beğeni bulduysam, Efendim; lütfen Efendim aramızda gitsin. Bu dik kafalı bir halksa [bile], günahlarımızı ve hatalarımızı affet; bizi Kendine ait kıl!”.

¹⁰ [Tanrı] “İşte! Bir antlaşma mühürlüyorum:” dedi. “Dünyanın hiçbir yerinde, ulusların hiçbiri için [hiçbir zaman] var edilmemiş ayrıcalıkları senin tüm halkın için yapacağım. Ve arasında bulunduğun bu halkın tümü, senin uğruna yapmakta olduğum, Tanrı’nın İcraatı’nı – ki [son derece] heybetlidir – görecek!”